

氓

《诗经·卫风》

méng chī
氓之蚩蚩，抱布贸丝。匪来贸丝，来即我谋。送子涉淇，至于顿丘。匪我
qiān
愆期，子无良媒。将子无怒，秋以为期。

guī yuán
乘彼坳垣，以望复关。不见复关，泣涕涟涟。既见复关，载笑载言。尔卜
shì jiù
尔筮，体无咎言。以尔车来，以我贿迁。

wò xū jiē
桑之未落，其叶沃若。于嗟鸠兮，无食桑葚！于嗟女兮，无与士耽！士之
tuō
耽兮，犹可说也。女之耽兮，不可说也！

yǔn cú
桑之落矣，其黄而陨。自我徂尔，三岁食贫。淇水汤汤，渐车帷裳。
èr
女也不爽，士贰其行。士也罔极，二三其德。

mǐ sù mèi mǐ zhāo
三岁为妇，靡室劳矣。夙兴夜寐，靡有朝矣。言既遂矣，至于暴矣。兄弟
xì
不知，咥其笑矣。静言思之，躬自悼矣。

xié xī pàn
及尔偕老，老使我怨。淇则有岸，隰则有泮。总角之宴，言笑晏晏。信誓
dān
旦旦，不思其反。反是不思，亦已焉哉！

【参考译文】

（那个）人

（那个）人（外貌）忠厚，抱着布匹来交易丝。（他）不是真的来换丝，到我这里来商量（婚事）。（我）送您渡过淇水，（一直送）到顿丘。不是我拖延婚期，是（因为）您没有找好媒人。请您不要生气，把秋天定作（我们的）婚期吧。

（我）登上那残破的墙，来眺望你。没有见到你，（我）泪流不止。见到你之后，（我）又说又笑。你用龟板占卜，用蓍草占卦，占卜显示的兆象没有不祥之语。你驾车来（迎接），我带上嫁妆（跟你走）。

桑叶未落的时候，润泽美好。唉，斑鸠啊，（你）不要贪吃桑葚（，否则会昏醉）。唉，女子啊，不要同男子沉溺（于爱情中）。男子沉溺（于爱情中），还可以脱身。女子沉溺（于爱情中），就无法脱身了。

桑叶陨落的时候，它的叶子枯黄，（纷纷）掉落了。（我）自从前往你家，多年来吃苦受贫。（现在我却被你赶出家门。）淇水水流盛大，浸湿了车两旁的布幔。女子没有过错，男子感情不专一。男人没有定准，负德变心。

多年来做（你的）女人，家里的劳苦事没有一样（不做的）。早起晚睡，没有一天（不是如此）。（可你）如愿后，（渐渐对我）残暴。兄弟不知道（我的遭遇），讥笑我啊。（我）静下心来想，只能独自哀伤。

（当初）和你（盟誓相约）一同过到老，这样（只能）使我怨恨（不已）。淇水有岸，池沼有边。（可男子心意无常，没有拘束限制。）少年时（我和你一起）愉快地玩耍，谈笑和悦。（当初你）誓言诚恳，没料到（你）会违背（誓言）。（你）违背誓言而不再顾及，那就算了吧！